

老いと孝養 —『竹取物語』をめぐって—

丸山隆司*

要旨

九世紀後半に成立した『竹取物語』は、月の世界から竹取の翁のもとにやってきたかぐや姫が、再び月の世界へ帰って行くという物語である。竹取を生業とする竹取の翁はかぐや姫を発見し、養い育てるにしたがい、竹のなかに黄金を見つけるようになり、しだいに裕福になっていく。美しく育ったかぐや姫に五人の貴公子たちが求婚するが、かぐや姫から出された難題を手に入れることができず失敗する。求婚者たちの失敗のあと、この世の最高権力者である帝が宮に迎え入れようとする。しかし、それも失敗してしまう。こうした人々の求婚のはて、かぐや姫は再び月の世界へと帰らなければならなくなる。そのとき、かぐや姫は、老いてゆく翁をこの世に残し、月の世界へ帰らなければならないのが心残りだと繰り返す。そして、帝に不老不死の薬をおいて、月の世界へと帰ってしまう。帝は、その不老不死の薬を天に一番近い山、ふじさん（不死山＝富士山）に持っていかせ焼いてしまうのだ。

なぜ、かぐや姫は、老いていく翁をこの世に残し月の世界へ帰らなければならないことを歎くのだろうか。そこに老いと孝養をとおして語られる、この世のあり方が問われている。

キーワード：貨幣、不老不死、老い、孝養

*日本・藤女子大学文学部教授

老年與孝養—以《竹取物語》為主—

丸山隆司*

摘要

誕生於九世紀後半的故事『竹取公主』主要是在描寫，一位砍竹子的老翁遇見了月之仙女—輝夜姬，但最後輝夜姬還是回到了月之國的故事。話說有位以砍竹子為生的老翁發現了輝夜姬，並且將她悉心的扶養長大，生活也漸漸的變得富裕。長大之後亭亭玉立的輝夜姬受到五位富家公子的提親，但是五位公子都因為無法達成輝夜姬出的艱難任務而提親失敗。而在眾多提親者都失敗之後，這世界上最高的權力擁有者—皇帝也向輝夜姬提親。不過終究連皇帝都失敗了。也因為這些不斷前來提親的人，輝夜姬不得不返回月之國。臨走前，輝夜姬對於不得不將上了年紀的老翁一個人拋下這件事一直感到依依不捨。因此輝夜姬在返回月之國前留下了長生不死的藥給皇帝。而皇帝讓人將那長生不死的藥帶到了離天空最近的山—不死山（=富士山）燒掉了。

為何輝夜姬對於將逐漸衰老的老翁拋下，獨自回到月之國這件事感到嘆息不捨呢？這應該可以藉由年老與孝養的想法來分析，這世上應有的價值觀來解釋。

關鍵詞：貨幣、長生不老、年老、孝養

*日本・藤女子大学文学部教授

The Old and Filial Piety — on “The Tale of the Bamboo-Cutter” —

Maruyama, Takashi *

Abstract

“The Tale of the Bamboo-Cutter” is a story established in the late 9th century, and in this story the Princess Kaguya comes from the moon to an old bamboo-cutter and returns to the moon after a while. One day, the old bamboo-cutter “Taketori-no-Okina” finds the little princess Kaguya in a bamboo. As he raises the princess, he becomes rich. When grown up, the princess becomes beautiful and five nobles ask her to marry them. She poses challenges to them; however, nobody can get what she requests. After all the suitors fail, the Emperor proposes to her but she rejects even his courting.

Although many men proposed to her, princess Kaguya is predestined to return to the moon. She tells Okina over and over again that she feels very reluctant to return to the moon, leaving behind the aging Okina. When the princess returns to the moon, she leaves the elixir of immortality to the Emperor. The Emperor makes his subjects to bring it to the Mount Fuji, which is the highest mountain and closest to the moon, and burn it there. The sound of “Fuji” in Japanese suggests immortality.

Why does Princess Kaguya laments to return to the moon leaving the aging Okina behind” Through the story, the author makes us think about the principle of the world depicting the old age and filial piety.

Keywords: Currency, Immortality, Old age (Aging), Filial piety

* Professor of Fuji Women of University in Japan